SẢN THỨ MƯỜI BA, 2 SO FEB 2384 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY CHỦ-NHẬT 1er MARS 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
Một năm.	6$00	6$90	6$30	8$30	6$60	12$00	
Các tăng và Các công-sở	8$00	8$00	8$00	9$00			
Sáu tháng.	3$00	3$50	3$20	3$20	3$30	6$00	
Ba tháng.	1$50	1$75	1$60	1$60	1$65	3$00	
Một tháng.	0$50	0$60	0$55	0$55	0$60	1$00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettres destinées à la Rédaction doivent être adressées au directeur

Propriétaire-Gérant: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHAN-KHÔI-LỘC
Administrateur: NGUYỄN-TRỌNG-LẠM

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 3396

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion. . . . . 0$15 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le ligne
Réclame dans la 1re page. . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. . . 1$50 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái luân-lý nho-học với cái xã-hội đông-phương mình

Cái hay của luân-lý nho-học cũ thế nào? và cái xã-hội đông-phương ta vì chịu ảnh-hưởng cái học-thuật ấy mà thành lập ra làm sao? trong tờ báo này chúng đã có nhiều bài nghiên-cứu tới, biểu-dương ra, để nhắc nhở quốc-dân ta cái hồn cựu-lũy đương cái buổi nho-học suy phế, tây-học thịnh-hành, cái quyền chi-phối xã-hội ngày nay, nho-học đã thoái lão hồi hưu mà bàn-giao lại cho tây-học đương thời đương sự. Nhưng thói thường người ta ưa mới nói cũ, mà cái cũ ấy lại vẫn mang riêng là cái ươn hèn hủ bại, chỗi cũng rất cần, còn mấy ai giữ gìn nhìn nhận đến cho bằng lục-soạn sa-tanh, nên người nói đã rất cổ bộng nhiều mà người nghe vẫn bình như thờ-ơ lạnh-lẽo. Có biết đâu rằng cái mới có cái hay mà cái cũ cũng không phải toàn là dở cả, ấy chính cái cũ mà ta thường lầm cho là ươn hèn hủ bại đó, nay người Nhật-bản là một dân-tộc cũng theo tây-học, cũng nên giàu nên mạnh như các nước Âu Mỹ bây giờ, mà có một điều tự nhào được với người Âu Mỹ là xã-hội Nhật-bản vẫn nhờ được cái luân-lý nho-học còn vững vàng chắc-chắn mà bảo thủ được bình-hòa, duy trì được trật-tự, không phải cái nạn giai cấp cạnh-tranh, cải cách kịch liệt như ở các nước Âu-châu. Quốc-dân ta ai còn thờ ơ lạnh-lẽo với những lời bàn về luân-lý nho học trong tờ báo này thì xin thử giải trốc lăng tai mà nghe kỹ mấy lời diễn-thuyết của một vị giáo-sư phái-bộ Nhật vừa nói ở trường Thuốc Hà-nội trước mặt thính-giả cả người Pháp người Nam hôm nọ.

Thật thế, cái cổ-học của Nhật-bản cũng là cái luân lý nho-học như cái cổ-học của ta; xã-hội Nhật-bản cũng vì chịu ảnh-hưởng cái học-thuật ấy mà thành lập như xã-hội Việt-Nam ta. Cái đặc-sắc của xã-hội Nhật-bản — mà xã-hội ta ngày xưa cũng vậy — là cái tinh-thần tương-tế tương-trợ, người hơn giúp đỡ người kém, người dưới phục tòng người trên, người trên không phải người dưới lật lừa, kẻ kém không bị kẻ hơn hà hiếp, tài-sản thì phân-phối quân-bình mà không chênh-lệch quá kẻ nhiều người ít, phẩm cấp thì đặt ra công cộng mà không cách biệt hẳn kẻ tôn người ti; cả một xã-hội là một cái gia-tộc lớn, xã-hội thành lập bởi cái chế-độ gia-tộc tổ-chức mà nên; mà cái chế-độ gia-tộc ở đông-phương mình thì hiển-lộ thật là không khí không có gì hơn nữa, cha với con, anh với em, vợ với chồng là ba mối liên-lạc lớn trong gia-tộc, con phải hiếu, cha cũng phải từ, em phải cung, anh cũng phải hữu, vợ phải thuận, chồng cũng phải hòa, sai thế thì con lỗi đạo con, em lỗi đạo em, vợ lỗi đạo vợ đã đành, mà cha cũng khi không thành cha, anh cũng không thành anh, chồng cũng không thành chồng nữa; cứ cái chế-độ ấy mà suy rộng ra thành xã-hội, cũng có kẻ trên người dưới, kẻ kém người hơn, người trên trước tức là đứng vào cái địa vị cha anh, người bên kém tức là đứng vào cái địa-vị con em, con em không bao giờ lại dám lấn-láp cha anh, mà cha anh cũng không bao giờ lại có bộc lợi con em, không có cái tài-sản bao gồm, không có cái phẩm-cấp nhất-định; tóm lại là một cái tinh-thần tương-tế chung trọ bun xông dăm thắm, thành một cái xã-hội thượng hòa hạ mục, trong-ấm ngoài êm. Mà xã-hội sở dĩ có cái đặc-sắc như thế là vì chịu cái ảnh-hưởng luân lý nho-học mà ra. Luân-lý nho-học thì như lời ông giáo-sư Nhật nói: Chỉ gồm trong một cái quan-niệm về nghĩa-vụ; hai câu cách-ngôn bất dịch của ông tổ nho-học là đức Khổng thánh-nhân: Cư thượng bất kiêu, vi hạ bất bội, có thể bao quát hết cái tinh-thần nho-học vạn quyền thiên kinh. Bởi làm người trên không được kiêu ngạo với những kẻ dưới mình, mà đến những người phẩm-cấp tài-sản kém trong xã-hội tức cũng là người đứng vào cái địa-vị cha anh, cũng phải lo hết cái nghĩa-vụ làm cha làm anh cả. Bởi làm người dưới không được hỗn cho nên con phải thảo cha, em phải kính anh, vợ phải thuận chồng, mà đến những người phẩm-cấp tài-sản kém trong xã-hội tức cũng là những người đứng vào cái địa-vị con em, cũng phải lo hết cái nghĩa-vụ làm con làm em cả. Ấy cái luân-lý nho-học có quan-hệ đến sự tổ-chức cái xã-hội đông-phương như xã-hội Nhật-bản cũng xã-hội ta như thế.

Cái xã-hội Nhật-bản bây giờ chính cũng là một cái xã-hội lấn hóa sơ hoi, hãng buôn nhà máy, cũng là một cái xã-hội sùng-đồng đạo học, tàu chiến máy bay, cũng là một cái xã-hội xuất sản được có những tay chính-trị gan vàng mắt chóp, những tay ngoại-giao xuất quỉ nhập thần, những nhà thực-nghiệp chứa đầy vua-khoai, những nhà văn-học hùng-tài đại bút, đến người Âu Mỹ cũng phải nhận là một cái xã-hội văn-minh mới không khác gì xã-hội Âu Mỹ đời nay, thế mà người Nhật-bản lại vẫn giữ nguyên được là một cái xã-hội gia-tộc quốc trị, là một cái xã-hội trên kính dưới nhường, là một cái xã-hội lợi dục không hoan hành, trật-tự không nhiễu loạn lá cái đặc-sắc của xã-hội đông-phương vì chịu ảnh-hưởng của luân-lý nho-học mà thành lập đó để tự-hào với thiên-hạ là được may mắn hơn các nước Âu-châu. Cái xã-hội Việt-Nam ta tức cũng là một cái xã-hội đông-phương, cũng vì chịu ảnh-hưởng của luân-lý nho-học mà thành lập mấy nghìn năm nay rồi đấy; coi gương người Nhật-bản, ta thử nhìn lại cái tình trạng xã-hội ta ngày nay thế nào?

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 27 Février 1925

Bàn giao thực thương-mại Pháp Đức

Ông Treudelenberg giao cho ông Reynaldy một bức thư của nước Đức xin theo cái ý kiến nước Pháp mà soạn một bản giao-ước tạm thời, trong chín tháng, và lấn đình cái tạm chỉ bản giao-ước nhất định sau này. Cứ xem lời lẽ của nước Đức trong bức thư ấy thì hòa thư ấy có thể lấy làm chuẩn-đích để thương nghị được. Hội-đồng các quan thương-thư cho phép ông Reynaldy cứ lấy bức thư của Đức làm chuẩn đích mà điều-đình mọi khoản.

Bưu-phí tăng giá

Thư dân ngoại-viện ông lăng mấy hôm rồi lên. Thư tin gián kín từ 20 đến 50 grammes phải gián tem 50 centimes. Thư tin gởi có biên lai bị thất lạc, sẽ được đền tới 50 quan.

Việc rối loạn ở nước Tổ

Quốc hội nước Thổ đông-thanh ưng chuẩn các khoản chi-tiêu để trừ việc khởi-nghịch ở Kurdistan. Tin nói quân khởi nghịch chiếm được Diarbekir là tin đồn sai.

Tại Thứ dân nghị-viện

Đêm hôm qua thứ dân nghị viện bàn về bản luật tài chính. Nghị-viện ưng tăng khoản thuế sản được người ngoại-quốc lên làm hai trăm quan, tiêu thuế căn-cước học-sinh và thợ thuyền lên làm mười quan. Nghị viện bàn-bạc suốt đêm.

Tìm tàu bay lạc đường

Mấy cái tàu bay ở Colombe Bechar đã đi tìm hai phi-hành-gia Arra-hart và Lemaitre mấy bữa nay không có tin tức gì.

Phi quân của nước Anh

Quan thượng-thư hàng-không nước Anh tuyên cáo tại hạ nghị-viện rằng cuối năm nay, nước Anh sẽ có hai mươi sáu đội tàu bay. Hiện nay mới có mười tám đội.

THÁNG HỌM NGƯỜI BAN BẰNG VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Mới đây tàu Angers đi ở Nhật-bản về Marseille. Đi đường đến Ấn-độ dương vào khoảng giữa Colombe và Djibouti thì gặp tàu Capitaine Faure cũng từ một cái xã-hội sùng-đồng đạo học, tàu chiến máy bay, cũng là một cái xã-hội xuất sản được có những tay chính-trị gan vàng mắt chóp, những tay ngoại-giao xuất quỉ nhập thần, những nhà thực-nghiệp chứa đầy vua-khoai, những nhà văn-học hùng-tài đại bút, đến người Âu Mỹ cũng phải nhận là một cái xã-hội văn-minh mới không khác gì xã-hội Âu Mỹ đời nay, thế mà người Nhật-bản lại vẫn giữ nguyên được là một cái xã-hội gia-tộc quốc trị, là một cái xã-hội trên kính dưới nhường, là một cái xã-hội lợi dục không hoan hành, trật-tự không nhiễu loạn lá cái đặc-sắc của xã-hội đông-phương vì chịu ảnh-hưởng của luân-lý nho-học mà thành lập đó để tự-hào với thiên-hạ là được may mắn hơn các nước Âu-châu. Cái xã-hội Việt-Nam ta tức cũng là một cái xã-hội đông-phương, cũng vì chịu ảnh-hưởng của luân-lý nho-học mà thành lập mấy nghìn năm nay rồi đấy; coi gương người Nhật-bản, ta thử nhìn lại cái tình trạng xã-hội ta ngày nay thế nào?

T.

Tin Trung-hoa

(*Bản báo Reuter*)

Tin về Lư-vinh-Tường

Tin Bắc-kinh, 17 février. — Chính-phủ Bắc-kinh có Lư-vinh-Tường làm đốc-biện Giang-tô.

Đoàn kỳ-Thụy với đại biểu Ba-thiên

Tin Bắc-kinh, 16 février. — Đoàn kỳ-Thụy đặt tiệc trà ngày hôm tiếp đại-biểu Ba-thiên. Có nhiều viên-chức Mông-cổ và Trung-hoa đến dự tiệc.

Hội đồng thiện hậu

Tin Bắc-kinh, 16 février. — Trong chương-trình kỳ hội đồng thiện hậu ngày 19 này, là bàn về việc tổ-chức lại binh ngạch, và cải phương-pháp cai phố-quốt-hội nay mai.

Tin về Phùng-ngọc-Tường

Bắc kinh, ngày 17 février. — Báo *Ching Pao* nói Phùng-ngọc-Tường định đem mấy miền về Giang-tây, Lưỡng-giang và Mông-cổ đặt làm bảy quận, để đem nhân công đến giảng giặt các nơi ấy. Phùng-ngọc-Tường nói việc ấy thi-hành, thì Phùng sẽ từ chức đốc-biện ở Tây-bắc.

Bình tĩnh Tôn-Văn

Hương-cảng ngày 22 février 1925. — Tôn-Văn đã cho đón thầy thuốc Trung-hoa là Hoàng-nghiêu Khanh. Lục trọng-An chữa bệnh. Đường nói là có thể chữa được. Vương-tinh-Vệ báo cáo là Tôn đã gượng đứng dậy đi được.

Việc bãi công ở Thượng-hải

Hương-cảng ngày 22 février 1925. — Phong-trào bãi công ở các xưởng dệt Nhật-bản nay lại càng lan rộng, hiện 22 nơi làm của sản xưởng có hơn ba vạn thợ thuyền rủ nhau đình công. Sở Cảnh-sát vào tới nơi hội-nghị của đảng công-nhân, bắt giải sáu người. Bởi vậy bọn công-nhân kéo đến sở Cảnh-sát thực phá trụ sở Cảnh-sát phải bắn ba phát súng, nhưng không ai bị thương. Các chủ xưởng cự tuyệt sự điều-đình, thợ thuyền không chịu nhường nhịn. Cứ cái tình hình ấy tới không có hy-vọng gì giải-quyết được, có lẽ rồi đến xảy ra việc quốc-tế giao thiệp.

Tin về Ngô-bội-Phu

Hương-cảng ngày 22 février 1925. — Ngô-bội-Phu điện cho Tiền-điện-Nam rằng là mình không ủng chịu bỏ Hồ-bắc. Ngô lại nói rằng Ngô thực không có lòng cường đại dám phá hoại chính cục, nếu bỏ ba tỉnh Ngô có sẽ làm điều gì rối loạn xin cứ trị tội.

Tin Bắc-kinh

Hương-cảng ngày 23 février 1925. — Đoàn-kỳ-thụy bảo lệnh cho Đường-lệu-Nghi được từ chức ngoại giao đông-trưởng, cử Thẩm-triều-Lân thay.

Bọn chín khách là Ngô-sơn-Điêm, Phan-Phục, Vương-thọ-Lâu liên hợp với nhau đi điện tới Đoàn-kỳ-Thụy: Nói hiện tự của bọn Ngô-bội-Phu ở tỉnh-giới nước Anh tại Thiên-tân.

Tin Đường-kế-Nghiêu

Hương-cảng ngày 23 février 1925 — Đường-kế-Nghiêu đóng cái tiệm thanh đồng kiểu tây, nói là mang quân bảo-hộ phương nam, nhưng phải một đoàn quân 180 người tới Bách-sơn, qua Nam-ninh vào Quảng-đông, liên hợp với Hồ-tử-Thuần để đánh Phạm-thanh-Sinh.

(*Bản báo Cavile*)

Bệnh tình Tôn-Văn

Bắc-kinh, ngày 25 janvier. — Tôn-Văn yếu đi. Đêm mồi rồi bệnh tình nặng hơn. Song người vẫn tỉnh.

(*Bản báo của Indopacifi*)

Việc chiến-tranh ở Hà-nam

Bắc-kinh. — Chính-phủ vẫn điều-đình để cho bãi cuộc chiến-tranh ở Hà-nam. Ở Phụng-thiên có tin đồn rằng hồi đông bình vụ hội nghị có định hễ Phụng-thiên có dự vào việc chiến-tranh, thì sẽ tự tập ra liều quân ở miền đường hỏa-xa Long-hải. Nếu vậy có lẽ các đốc quân khác cũng sẽ can thiệp vào, mà miền bắc-bộ Trung-hoa sẽ có cuộc đại chiến-tranh.

Việc Quảng-đông

Ở Quảng-đông có tin rằng quân của chánh-phủ đánh được địch-quân.

MỘT VIỆC TIẾN-BỘ TRONG NGHỀ VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Ông Charles Verdan, phó kỹ sư cả sở điện-báo ở Strasbourg kể-cứu sáu bảy tháng giời mới chế được một thứ máy có thể nghe rõ được mọi làn luồng điện phụ làm rối loạn các luồng điện chính. Khi có vô-tuyến-điện thì nhiều lần mới rõ thành thử các đồn vô tuyến-điện không dùng được mấy.

Nay có máy này được các luồng điện phụ đi, cái lẽ tất nhiên chẳng những là vô tuyến-điện được chắc-chắn, nhanh chóng mà các đồn vô tuyến-điện cũng dùng được nhiều hơn. Về đường quốc phòng mấy ấy cũng được nhiều việc lắm. Ai cũng biết rằng dùng vô-tuyến-điện có thể đứng xa làm cho bom nổ được. Nếu có những luồng điện phụ làm với các luồng điện chính thì nhiều khi muốn cho bom ở chỗ này nổ lại hóa ra ở chỗ kia nổ, e nguy hiểm. Nay có máy này, thì sẽ trừ được sự bất tiện ấy.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Xin quý-báo làm ơn cắt giáo cho mấy điều pháp luật sau này thì tôi xin cảm ơn quý-báo lắm.

Nguyên tên X có một thửa ruộng một mẫu ba sào đem bán đợ cho tên Y rồi, lại đem thửa ruộng ấy bán đợ cho tôi nữa. Thành ra nhất điền nhị-mại chứ. Nay tên X về cho tên Y được nhận ruộng vì tên Ấy mua trước tiên. Đăng lý ra tôi phải đi thưa tên X bán gian mà đòi lại tiền, nhưng tên X giả tư không còn gì cả nên kiện cũng vô ích.

Bởi các lẽ ấy, tôi có thể xin tòa chia đôi cho mỗi chủ mua nhận một thửa ruộng không? Hay là tôi có thể xin bán đấu giá lấy đủ tiền trả lại 2 chủ mua không? Vì rằng hai bên đều mua đợ rẻ cả mà ruộng lấy bán đoạn đi thì tứa tiền bồi lại cho hai bên mua đợ. Chứ về phần tên X thì không lấy gì mà chước bái bên được.

TRẢ LỜI. — Đăng lẽ ông phải chiếu theo điều 271 trong Luật hình ở Bắc kỳ mà thưa lên Ấy thì mới phải. Điều Ấy như sau này:

« Người nào vì cớ bụng gian, đem phát mại những đồng sản, bất đồng sản đã đo minh phát mại một lần mất trước, quyền sở hữu đi rồi thì phải phạt giam từ 1 tháng đến 2 năm và phạt bạc từ 10 đồng đến 200 đồng, hoặc hai thứ ấy phải chịu một thôi ».

Ngày luật Gia-long tứ, điều 89 cũng đã phạt sự gian tham ấy rồi.

Đăng lẽ vừa kiện về hình-luật, ông lại vừa đòi lấy cái số tiền của ông cùng là số tiền bồi thường nữa mới phải.

Tôn An xử cho người mua đợ trước là phải lắm, ông không có thể xin chia một nửa được hay là xin phải mại được.

CÂU HỎI. — Tôi có lời kính trọng nhờ quý-báo lấy làm công bình mà cắt bảo cho tôi một việc về pháp luật như sau này:

Nguyên ông bà thân-sinh tôi, lúc sinh hạ ra tôi, sự nuôi không được, nên có nhờ người em gái của ông thân tôi (tôi gọi là ô ruột đã có chồng) nuôi hộ tôi. Và đó ông thân tôi sinh được 4 người con trai nữa, mà tôi vẫn ở với ô, được tới đến nay tôi 21 tuổi. Nhưng khi tôi mới được 10 tuổi, thì ông thân tôi qua đời, ở và được tôi cũng chỉ tôi và được trong năm, và chịu tang 27 tháng. Nay tôi ở với ô và được tôi, như tôi cũng lấy học của ông thân sinh tôi.

Khi ông thân tôi mất, có để lại nhà và đất cũng nhiều, mà tôi còn nhỏ, cho nên bà thân tôi quá tin lời dỗ dành của con gái và con rể, cho thuê nhà và đất, để lấy học tiền. Vậy tôi sự sau anh em tôi lớn, không có đất ở, nên tôi muốn ngăn bà thân tôi không được cho thuê nữa, và tự nay về sau, ai muốn thuê nhà hay đất, thì nói với tôi, còn bà thân tôi không được dự vào nữa, có được không?

Và lại tôi có một người chị một, đã xuất giá, mà cứ ở trong đất tôi, bấy giờ tôi không bằng lòng cho ở nữa, có được không?

Hiện nay tôi muốn đi học thêm, nhưng không có học, tôi muốn bán một số đất để lấy tiền, mà bà thân tôi không thuận, thì tôi có thể tự làm giấy đứng bán, có được không?

Còn ông thân tôi có để ruộng lại 1 1 bà thân tôi không đồng ý, thì tôi có thể tự làm giấy bán mà không cho tôi biết, bây giờ tôi muốn kiện ô ấy mua ruộng ấy, mà lấy ruộng lại, vì tôi là con trưởng, sao không mua với tôi, lại mua với em tôi, thì tôi kiện có được không?

TRẢ LỜI. — 1° Chồng chết thì vợ được ứng dụng thu lợi các tài-sản của chồng cho đến khi chết, trừ ra tài-sản thì không kể. Các tài-sản ấy, người vợ có quyền cho thuê nhưng không được bán, trừ ra nghèo khó thì không kể.

2° Những con cái của chồng, thì người vợ cả góa phải nuôi bằng và chu cấp cho.

3° Trong khi người đàn-bà góa được ứng dụng thu lợi các tài-sản của chồng thì các con cái không có phép được xin chia tài-sản ấy.

4° Luật ta cấm không cho người đàn-bà góa được bán các tài-sản của chồng, trừ ra khi chồng chết có nhiều công nợ, cần phải bán đề trả thì không kể. Gặp trường-hợp này thì lúc người đàn-bà góa đem bán, tất phải có những người đã thân thuộc hoặc hàng giá-tài và người trưởng tộc thay cho các trẻ vị thành-đinh chứng kiến thì mới được.

THƠ SÁCH-HỌA

Thừa đêm

Hay chi ôi cảnh với đêm sâu?
Lắng lặng nghe tai bỗng mấy câu:
Nữ-banh, nữ-công sao chẳng học?
Cớ chi cần đọc suốt đêm thâu?

Cao-bình, Ng-thiên-Lê.

Văn vít năm canh mượt mối sầu,
Thơ sầu muốn vịnh chẳng nên câu.
Trông lên trời thẳm màu xanh ngắt,
Tâm sự soi cùng, bóng nguyệt thâu.

Mme Nguyễn-văn-Ngọc.

Không xu công-tử-hội thêm sầu,
Mối tiếc thư-viện ngoài bãi cạn,
Người ngồi năm canh không hộ cảnh,
Cảnh vẻ Vạn-bảo đã ba thâu.

Tản-Linh, Gi-Quang.

Vắng vẳng tai nghe tiếng giã sầu,
Ngủ tỉnh tây-thiên một gối cao.
Tâm-trạng riêng những vì non nước,
Đàn-đọc canh-thi lấy đề mấy câu.

Mộng bút.

Can chi c' uốc não với mua sầu,
Giấc mộng canh trường khó nối câu!
Rầu rĩ cả xuân cười trước gió,
Nỗi lòng nhường chánh lúc đêm thâu.
Melle Song-Nga.

Đề ảnh

« Chơi thuyền với bạn »

Giữa dòng sóng cả một đôi ta,
Cố lái càng chèo mãi chửa qua.
Xoay xở tìm đường đà hết sức,
Nhọc lòng suy nghĩ vẫn khôn ra.
Cao-bình, Ng-thiếu-Lê.

Má hồng bá phải chỉ riêng ta,
Xuống thác lên ghềnh mấy kẻ qua.
Cái kiếp người đời là thế đó,
Bể sầu vẫng vẫy cũng khôn ra.
Mme Nguyễn-văn-Nọc.

Này Bột nay Vôi đôi đứa ta.
Con thuyền chơi mát tối hôm qua.
Tưởng rằng cậu ích chơi càng cậu.
Vỡ sẵ mười ngày khảo chẳ g ra.
Tản-Tình, Gt-Quang

Nước non tô vẽ nước non nhà.
Xem rõ trong vòng nhẽ cỉ lẳng xa.
Thuyền bác lênh đênh ta cứ vững.
Còn trời còn đất vẫn còn ta.
Phạm bá Quỳ.

Này một con thuyền với cặp ta,
Hỏ khoan chèo mấy mái sang qua
Chớ kinh sóng cả mà buông lái.
Đã chắc từ hồi mới bước ra.
Mộng bút.

Mảnh gương như vẻ bóng đôi ta,
Khỏ hải ai người tế độ qua?
Ngán nỗ thuyền tình lơ tiếng mãi!
Mòng thơ hỏn các tả khôn ra.
Melle Song-Nga.

Tin Nam-kỳ

Lại một đám cướp bằng ô-tô

Hồi 8 giờ tối hôm 19 février mới đây, có một bọn cướp đi xe ô-tô lớn đường Colombier, đứa mang súng lục, đứa mang cọc, xông vào nhà một người tên là Ng-văn-Phú. Người này làm *chauffeur* lúc đó đi vắng, chỉ có vợ và một đứa con bé ở nhà. Khi chúng vào tới sân, người vợ đương nằm võng, toan c ạy ra hỏi, thì hai đứa xông vào nắm lấy cằm cổ dành mấy cái vào đầu nằm quay ra, rồi lại có mấy đứa nữa xông vào. Người đàn-bà toan kêu, nhưng chúng giơ súng dọa bể kêu thì hẵn chết, chúng lại lôi tóc người đàn-bà mà buộc vào chân ghế. Rồi bảo đưa chìa k óa để lấy của.

May lúc đó có hai vợ chồng người bên láng diềng, nghe tiếng động chạy sang xem. Tới sẵn mới biết là cướp, thì bọn nọ dọa bể kêu thì bắn. Hai vợ chồng người lý bèn chạy đi báo cò. Nghe tiếng la xóm diềng và người các nơi chạy đến đông, bọn cướp hoảng sợ chưa kịp lấy được gì phải cùng nhau thảo lui. Khi chúng ra k ỏi đó ai đánh dấu gì cả, vì thấy chúng có súng nên sợ, nên chúng cứ việc lên ô-tô rồi đi. Đến lúc cò tới nơi thì bọn cướp đã đi xa rồi. Cò nhiều người còn nhớ được cái xe hơi của chúng cỡi đó là xe số C. 1469. Hiện nay còn đương tra xét.

HÀI ĐÀM

Tại sao mà mê?

Tại làm sao các quan-viên đi chơi lại mê các cô-đầu?

Tại các cô-đầu xinh đẹp chữ sao! Tại cô đầu xinh đẹp mà cô làm quan mê đến nỗi nửa chết nửa sống, vất vơ vất vưởng, chỉ vì chưng cái làn sóng « khuynh-thành! »

— Ừ! mà các cô-đầu đã có cái làn sóng « khuynh-thành » mà làm cho xiêu dạt các quan-viên, vậy thì các quan-viên có cái gì làm cho cô-đầu mê tít được không?

— Không! mê tít thì chẳng có, nhưng « thương » thì họa chăng.

— Thương vì gì?

— Thương vì cái tiếng trống « phá gia! »

Cường-sỹ

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	19 độ
15 giờ	22 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.		11 ' 35
— nhì,	—	10 63
— ba,	—	9 67
Thóc hạng nhất,	—	6 70
Ấp ngô	—	7 45

Giá bạc. Kể từ ngày 28 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 80.

Hội-đồng chính-phủ. — Sáng hôm nay, hồi 9 giờ, ban thường-trực Hội-đồng Chính-phủ đã họp bàn tại phủ Toàn-quyền, có quan Toàn-quyền làm chủ tọa.

Quan Thống-sứ đi kinh-lược. — Trong tuần lễ sau, quan Thống-sứ định đi kinh-lược mấy tỉnh gần đây.

Quan Thống-sứ lại định trước mùa hè tới nơi nữa, ngài sẽ đi kinh-lược luôn mấy tỉnh miền Trung-châu mà tự khi ngài lên lĩnh trọng-trách đến giờ vẫn chưa từng đi đến, không những để khám xét các công sở mà thôi, lại cốt nhất là để mục kích xem những công cuộc cải lương hương chính cùng mọi việc công tác trong năm vừa qua đã được kết quả thế nào. Quan Thống-sứ lại muốn thân-hành đến các địa-phương để cùng các quan chủ-trì giải quyết mấy vấn đề không thể cứ ở Hanoi mà định đoán được.

Đi máy bay về Lào. Quan Khâm-sứ Bosc xứ Ai-lao đã đi máy bay tự Lào sang đây từ mấy bữa trước; thì tới tuần lễ sau này ngài cũng lại sẽ đi máy bay từ đây trở về Vientiane. Có lẽ chuyến ấy sẽ có cả quan Thanh-tra thuộc địa Norès, chánh sở kiểm-sát Tài-chính Đông-pháp cùng đi với ngài nữa.

AI MUỐN DÙNG ĐỒ GỖ TRẠC

Tủ chè, salon sập văn văn, thì đến hỏi ở số 2, phố Tiên-tsin, buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ, buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ.

Ngạch các quan coi-trị. — M. Delpy, biên tập hạng nhì tại tòa nhì phủ Thống sứ, nay bổ làm chủ sự p ông nhất ở tòa lý.

Cuộc mở số công-thái Đông-pháp. Sáng mai 1er mars tại phòng Hội-đồng tòa Đốc lý Hanoi sẽ mở số cuộc công-thái Đông-pháp kỳ mở số này là kỳ thứ 3. Đến số bảo thứ hai, bản báo sẽ đăng các số được trúng.

Cuộc đua xe đạp. Xin nhắc lại để bà con trong thành-phố ta nhớ rằng chiều chủ nhật ngày mai, hồi 3 giờ, trên trường đua xe đạp đường Puginier sẽ có mở cuộc đua xe đạp. Các đua này c ấu sẽ vui lắm, vì có cuộc người Tây người Nam cùng đua với nhau để tranh giải.

Mở rộng con đường thuộc địa số 6. — Nay bề các c o các chủ đất ở hai bên về đường thuộc-địa số 6 biết rằng con đường ấy nay phải mở rộng ra, hiện đã có một cái bản đồ mở đường ấy để ở tòa sứ Hà đông (phòng giấy quan phó) cho mọi người đến xem từ ngày 1er đến 20 Mars. Ở tòa sứ lại có để sẵn một quyển sổ để ai có yêu cầu gì thì được biên vào đấy.

Ngạch Y chính. M. Đỗ-xuân-Giu, y-sĩ thi-sai hạng năm ở Chợ-bờ (Hòa-bình) được phép nghỉ 15 ngày lĩnh cả lương.

AI MUỐN LÀM GIÀU?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng vạn!

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm!

Muốn như thế, thì kíp mua một phiếu về cuộc sổ số, « Việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến sĩ. »

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

Người Nam tại Pháp. — Tại Marseille mới lập thành một hội gọi là Hội « Việt nam tân-cựu học-sinh hội » Hội được quan đại-tá Đô-hữu-Châu bảo-trợ cho.

Mục đích hội như sau này:

1· Khuếch-trương Pháp-học cho bản thanh-niên Việt Nam

2· Pưa đường chỉ bảo cho các học sinh mới sang Pháp, và giúp đỡ các việc trong khi cần dùng.

3 Kết hảo cái giây liên-lạc cho các học-sinh hiện ở tại Pháp.

Có mỗi một kỳ tàu hội lại cho người r à đến các học-sinh Việt-Nam nếu người nào muốn ở ngay Marseille thì hội sẽ tìm cho m t người trông coi (correspondent) đứng dẫn; hễ lại rộng đường giao thiệp với bội ái hữu tại Paris và các tỉnh, các học-sinh có thể nhờ hội ký t ác c ở các nơi có trường Cao-đẳng thật là chắn hận và hội có thể giúp đỡ c o trong những khi túng khó.

Hội này có danh dự hội-viên, tán trợ hội-viên và thường hội-viên.

Danh dự hội-viên là các quan Tây ở thuộc-địa, các giáo-chức và các kỳ-hào Việt-Nam có lòng tốt giúp đỡ hội và tán thành cho hội. Các danh dự hội-viên không phải đóng tiền cho hội, song ông nào có lòng tốt muốn giúp cho hội, không cứ bao nhiêu tiền mà cũng biết cứ lâu nào, hội cũng ă lòng thâu-n ận.

Tán-trợ hội-viê là những người nào có lòng tốt giúp cho hội một món tiền là 20 đồng hay là 100 quan. Hội chỉ cố giúp cho những người muốn cho con sang du-học, song còn ngần ngại vì không tìm được người trông coi (correspondant) đứng dẫn; vậy từ giờ trở đi ai muốn nhờ hội giúp các việc ấy thì nên đánh giây-thép hoặ gửi thư về cho hội biết trước.

Từ giờ trở đi, ai muốn hỏi ở Pu gi, hay muốn quyên tiền cho hội thì xin viết giấy cho viên thư-ký của h i là M. Trần-v-Hy, ở số n à 45 phố Montgrand, Marseille.

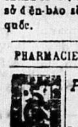
Cuộc đánh số lập đài kỷ-niệm các chiến sĩ trận vong. — Đến ngày 1er Mai 1925 thì mở số. Một số thứ nhất được 10.000 p. 00; hai số sau mỗi số được 5 000 p. 00; năm số mỗi số được 1.000 p 00; mười số mỗi số được 500 p 00 và 100 số mỗi số được 100 p. 00. Tại bản-quán có bán vé Giá mỗi vé 1 p. 00. Gửi đi các tỉnh, xin đính thêm tiềnước gửi thư phải lại (recommandé).

Các ngài mua mau kẻo hết.

Người Học chính. — M. Ettori, giáng-viên trường trường Trung-học hạng nhất, hết hạn nghỉ, nay bổ đi đốc học các trường Phổ-lý và kiêm việc thanh-tra các trư ng Pháp-Việt tỉnh Hà-nam.

Ngạch bưu-chính. — Ng e nói đến tháng tư tây này thì M. Lavallée chánh sở điện-báo và M Lorans p ó sở điện-báo sẽ từ biệt Hanoi về quê-quán.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ: 0 $ 90
油肝丸劑
最優美最適宜最新最效最適合

Xe đạp

AUTOMOTO

Các cuộc đại thắng của hiệu xe này trong những kỳ thi mới đây:

TOUR DE FRANCE 1923
1er Ruiz Fernandez 2e G. Krieckhaus

CHAMPIONNAT DE FRANCE JUNIORS 1924
1er Jean BIDOT

BORDEAUX-PARIS 1924
1er Francis Pavesi

TOUR DE FRANCE 1924
1er Ruiz Fernandez 2e L. Buysse

MOTOS

XE ĐẠP CÓ MAY PHÁT ĐỘNG
Hỏi tại E. DUCREUX
Ở QUYỀN NHẬN BÁN HIỆU XE NÀY
87, Phố hàng Đồng, HANOI.
HOẶC Ở CÁC CHI-QUÁN

Bản-hiệu cần dùng đến những người hiểu nghề để làm đại-biểu ở các tỉnh to. Ai muốn nhận làm thì viết thư đến hỏi, đính cả các giấy chứng chỉ nữa.

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Ford — . . . . 10 HP 400 $
S'adresser à l'Usine Électrique.

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-hạng sĩ-quan đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tenis, Pau, Rabat, Casablanca Port-Saïd ai-cập Huế.
Ngoại khoa, hà-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG: Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại: ĐƯỜNG GIA-LONG, Số. Gần nhà số 236

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
55 nhà 5, phố Thụy-khuê, Giây nói 396
Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh siển, bệnh đau dạ dầy, đau ruột, bệnh đàn bà và bệ-tinh, ván ván.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2030

Ngạch khố xanh. — Ngày 18 février vừa rồi quan Toàn-quyền đã ký nghị-định cho các viên quản đội cai bếp trong ngạch khố xanh có tên sau này được về hưu trí:

MM. Trần-việt Nhu, quản ở Ninh-bình, mỗi năm hưu bổng được 100 đồng; Trần-văn-Khai, đội ở Vĩnh-yên, mỗi năm hưu bổng được 85 đồng; Tạ-văn-Tuế, đội ở Vĩnh-yên, mỗi năm hưu bổng được 85 đồng; Đỗ Ruẫn, cai ở Ninh-bình, mỗi năm hưu bổng được 50 đồng; Đinh-văn-Lum, bếp ở Nam-định, mỗi năm hưu bổng được 50 đồng; Đỗ-Kỷ, bếp ở Tuyên-quang, mỗi năm hưu bổng được 50 đồng; Hoàng-văn-Lung, bếp ở Vĩnh yên, mỗi năm hưu bổng được 50 đồng; Nguyễn-văn-Trường, bếp ở Haiphong, mỗi năm hưu bổng được 44 đồng; Phùng-v-Đức, bếp ở Tuyên-quang, mỗi năm hưu bổng được 44 đồng; Đỗ văn-Mỹ, bếp ở Tuyên-quang, mỗi năm hưu bổng được 42 đồng; Kiên-trọng Hoa, bếp ở Tuyên-quang, mỗi năm hưu bổng được 42 đồng; Nguyễn-đức-Cương, bếp ở Haiphong, mỗi năm hưu bổng được 40 đồng; Phạm-văn-Quốc, bếp ở Vĩnh-yên, mỗi năm hưu bổng được 40 đồng; Phạm-đình-Thịnh, bếp ở Lao kay, mỗi năm hưu bổng được 40 đồng.

Vụt xe. — Hồi 6 giờ 20 phút sáng hôm nay người ta thấy một cái xác đứa con gái chừng 3 tuổi vứt ở đường số 27, ở ngay gần Cầu-đất số 20, khám không thấy thương tích gì khả nghi, nên đã cho mang vào nhà xác.

Dịch trâu bò. — Tại địa hạt châu Hàm-yên, tỉnh Tuyên-quang may có dịch trâu bò.

Ăn cắp dây điện-thoại. — Theo giấy ủy-quyền của quan dự-thẩm Hanoi, sở mật-thám đã cho xét lại việc ô tô đè chết người ở làng Đỗ xá độ trước cho biết trách nhiệm tại đâu.

HIỆU BÁO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

TOU-FOU???
Tou-fou là tay đóng trò chớp bóng có giá-trị
CỦA HIỆU
INDOCHINE-FILM
Đánh bầy được với những tay sành sỏi
Chẳng bao lâu ta sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Nhà cầm đồ. — Đến ngày 10 mars sau, đúng 8 giờ rưỡi sáng, nhà cầm-đồ sẽ bán đấu giá những đồ vàng bạc đồ đồng, quần, áo, v. v. cầm quá hạn không chuộc (những đồ cầm từ tháng mars và avril năm 1924) Muốn trả tiền ngay, tính thêm bốn phân (4 pour 100)

Cháy. — Hồi 4 giờ chiều thứ tư, nhà số 18 phố Saint Etien e phát hỏa tại gian nhà lá để xe, thiệt hại mất 27 đồng đồ vật, không can gì đến người. Sở cảm còn đang xét xem cháy bởi lẽ gì.

(Xem trang thứ ba, nội thứ hai).

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Rue Paul-Bert, Hanoi
Bán xoa trước khi làm sổ
Tại tất cả các gian hàng
Kể từ ngày 1er Mars
Xem lời bá cáo tại trang thứ ba,
và giấy ca ta-lô riêng
MUA GIÁ RẺ

số 130

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Nói xong, lấy đem bài-vị cùng vàng mã ra để thiêu-hóa. Trong các có hai cái rương cũng đem xuống mở ra, lấy đồ đạc gỡ; các nhà lân-bang bàn g áp, rồi xách hai cái đầu lâu người và bảo tên thổ-binh giải *Vương bà* đưa vào trong huyện.

Bấy giờ nào-đóng cả một huyện *Dương-cốc*, người kéo đi xem, đông không biết đường nào. Quan huyện nghe báo cũng gật mình kinh hãi mà với-vàng ra ngồi công-đường.

Vũ-tòng giải *Vương-bà* vào quỳ ở trước sân. Con dao hành-hung và hai cái đầu-lâu người để tại dưới thềm. *Vũ-tòng* quỳ ở b n tả, bốn nhà lân-bang quỳ ở bên hữu.

Vũ-tòng thò vào trong mình, lấy tờ giấy của *Hồ chính-khanh* đã biên những lời k ải cung, từ đầu đến đuôi, kể lại một lượt. Q an huyện truyền cho một a-lại bỏ biên khẩu cung *Vương-bà* và ghi lấy những lời chứng kiến của bốn nhà lân-bàng kia để nói.

Lại gọi *Hà cửu-thúc* và *Vận-kha* vào, bảo làm tờ khai, rồi phái người đến khám nghiệm từ t i người đàn-bà ở phố *Lữ thạch* và tử thi *Tây-môn-khánh* ở nơi tửu-lâu tại dưới cầu *Sư-tử* để về lập án.

Quan huyện sai làm một cái gông lớn đóng gông *Vũ tòng* cùng *Vương-bà*, đem giam vào ngục, còn mọi người khác thì cũng phải giữ cẩ ở nơi phòng ngoài.

Lại nói chuyện quan huyện nghĩ thương *Vũ-tòng* là một người nghĩa-liệt, lại nhớ đến cái công khi trước sai em các đỡ bảo-vệ về xứ *Đông-kinh*, cho nên có ý muốn chu-toàn để ở tội cho.

Quan huyện gọi các nha lại vào mà thương ngh i rằng:

— *Vũ-tòng* nguyên là một người nghĩa liệt, vậy nếu tôi cứ trong bản án này, tà nên đổi lại, cho là *Vũ-tòng* u án khi cùng-tế người anh là *Vũ đại-lang*, vì người chị dâu không bằng lòng cho tế, bắt bỏ bài-vị và lĩnh-sáng đi, bấy giờ *Vũ-tòng* quá giận mà giết chết người chị dâu. *Tây-môn-khánh* nguyên có thông gian với người chị dâu, mới chạy đến cứu bồ. Hai bên tranh-đấu cùng nhau, khi đến dưới cầu *Sư-tử* thì *Vũ tòng* giết chết *Tây-môn-khánh*.

Quan huyện đổi lại như thế, sai người đọc cho *Vũ-tòng* nghe, lại thảo một đạo công văn để giải tội-nhân đem nộp quan phủ trên là phủ *Đông bình* vậy.

Huyện *Dương-cốc* đầu nhỏ nhưng trong huyện cũng nhiều người nghĩa khí, hiện có mấy nhà phú-hộ bỏ tiền bạc ra giúp-đỡ cho *Vũ-tòng* và sai người đưa cơm rượu đến cho *Vũ tòng* nữa.

Vũ-tòng về phòng thu nhặt các đồ hành-lý đưa gói mặt tên thổ-binh, lại lấy hơn mười lạng bạc trao cho *Vận-kha* để dành làm vốn liếng mà nuôi thân-phụ. Trong bọn thổ-binh quá nửa phần bỏ nhau đem lễ-vật đến tiễn tặng.

Một viên nha-lại lĩnh đạo công-văn giải tội-nhân sang phủ *Đông bình*, có đem theo hai mảnh x ong cùng gói bạc của *Hà-cửu-thúc*, cả một lưới dao và các tờ khẩu-cung nữa. Khi giải đến phủ *Đông bình*, người kéo đi xem, làm nào-đông cả của phủ.

Lại nói chuyện quan phủ *Đông-bình* tên gọi *Trần-văn-chiêu* nguyên là một bậc quan thông-minh, nghe đến việc ấy, liền hiểu tình ngay, truyền đem các người can-phạm vào công-đường để xét hỏi.

Quan phủ xem qua tờ trình của quan huyện *Dương-cốc* và những tờ khẩu-cung của mọi người, lại xét hỏi lại một lượt, rồi truyền biên-phong các đồ tang-vật của tội-nhân đem cất vào trong kho.

Quan phủ sai thảo các giấy giải cho *Vũ-tòng* mà hay một cái gông nặng ở thuộc về hình-tội, giữ tại phòng ngoài; *Vương-bà* thì bắt đeo một cái gông lớn thuộc về trọng tội mà giam vào trong ngục.

Bọn *Hà-cửu thúc* và *Vận kha* cùng bốn nhà lân-bàng thì tha cho về huyện, còn vợ con *Tây-môn khánh* bắt phải chực ở công phủ, đợi khi có chiếu-chỉ triều-đình xử-đoán ra thế nào, rồi mới được về. *Vũ-tòng* dẫn bị gam, nhưng đã có mấy tên thổ-binh bỏ tiền ra cho rượu.

Lại nói chuyện *Trần* phủ-doãn người thương *Vũ tòng* là một người nghĩa-liệt, có lòng cho chở, vậy các hàng ngục-tốt, đều k ông dám sách-nhiễu tiền-tài, lại thường đem cơm rượu vào để thết đãi.

Trần phủ-doãn chữa những lời trong văn-án cho nhẹ tội *Vũ tòng* đi, rồi làm tờ bẩm với tỉnh-viện. Lại sai người tâm phúc mang một phong thư-từ đi gấp đường tiến kinh để xin giáp cho *Vũ-tòng*.

Hình-bộ quan nguyên có quen với *Trần* phủ-doãn, khi tiếp được tờ trình của tỉnh-viện thì khép cho *Vương-bà* cái tội quyến-dụ thông gian, lại xui-giục người ta bỏ thuốc độc cho chồng và không cho em chồng cúng-giỗ, để đến nỗi gây ra việc ám mạng, vậy bắt phải tội lăng trì (1).

Còn *Vũ-tòng* dẫu vì việc báo thù cho anh, giết c ết đứa gian-phụ là *Tây môn khánh*, đã biết tự minh đến thú tội, nhưng cũng phải phạt 40 trượng và thích chữ đem đầy ra ngoài hai nghìn dặm đường.

Đứa gian-phụ và đứa dâm-phụ kia dẫu có rọng tội, nhưng chết rồi thì miễn không nói đến. Các người can-liên về việc này tha cho về cả. Nay sức cho địa-phương quan chiếu nghị h-hành.

Trần phủ doãn tiếp được công-văn, liền sức đòi *Hà cửu-thúc*, *Vận-kha*, bốn nhà lân-bàng cùng vợ con *Tây-môn-khánh* đều phải đến công-đường để nghe lời xử đoán.

Khi tuyên án cho *Vũ-tòng* nghe rồi, theo lệnh đánh 40 trượng, nhưng bọn công-sai đều có làng che-chở cho *Vũ tòng*, để đúng một lá sắt lời mình, thành ra chỉ có độ giảm bớt trượng xuống thật. Trương xong thiên chữ kim ấn và đầy ra *Mạnh-châu*, còn mọi người đi làm chứng đều được tha cho về cả.

Khi tại *Vương-bà* ở trong ngục ra, cũng tuyên án cho nghe, rồi theo lệ tiên thẻ đem đi ành-bình. Quan phủ *Đông-bình* cầm bắt phế một thứ « oa »

(1) Lăng trì tức là tội tăng xẻo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo.
15 chân kính
Mặt và kim có chất đá quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber, — HANOI

金泰正號獅子茶名

Kính trình quí khách

Từ xưa đến nay, quý khách đã có lòng yêu, xin hiệu rõ cho rằng hiệu nhà KIM THÁI thường tới, chè ra nào thứ cũng rất ngon, lấy về nếu Và đi-sơn.

Bản-hiệu bán nào thứ chè, rất ngon rất quý, cách xanh nước đẹp, hương đậm màu thanh, trong những khi biếu lễ, hai thật là nhã nhặn. Bản-hiệu có bán nhiều thứ rất ngon như là Sơ-tứ, Đại-hồng-đào, Chùm liên-đào-nhũng, bạch hồ quan My-tây-thi, C-ô chung-tri vương, Ngọc-quan-âm Lạo chong, vân vân.

Vậy cáo quý-khách đã quan giọng nhà chi bản-hiệu tưởng không cần phải nói nhiều. Kim cáo ngài chiếu cố.

Nay kính cáo
KIM-THAI
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang
Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khe
Téléphone 272.

Cần người làm việc

Cần người làm thông ngôn và cai thông-minh, có nghị-lực nói được tiếng Pháp có thể coi thợ được hay có thể nhận làm khoán. làm công các công-việc mỏ, xây, đề đất, đào đất, đẵn gỗ hỏa xa, các công việc thợ mộc, thợ sắt, thợ điện, thợ rèn.

Việt thư đến số than Uông-Bí, gửi có các giấy chứng-chỉ đến.

5101

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt. đau mắt, đau da mày mắt, chẳng nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$80

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi



Một cục xà-bong tốt thì ít hao kém

Khi nào các ông các bà có mua một cục xà-bong Cadum, thì phải rõ rằng cục xà-bong ấy để làm ra để lâu rồi đặng cho thiệt khô ráo, không còn chúc chi ý ước đặng. Bởi được khô ráo toàn trọn tốt vậy, nên xà-bong Cadum ít hao, dùng lâu bằng hai xà-bong thường, hay còn nước nên mau tang.

Savon Cadum

NAM-ĐỊNH

Cuộc thi thơ và câu đối. — Hội Trí-tri Nam định mở một cuộc thi một đối câu đối tiếp hoặc phú để treo ở hội quán và thi một bài thơ về Vịnh hội Trí-tri « ngũ ngôn hoặc thất ngôn phong vận, kể từ nay đến 20 avril 1925 là hết hạn.

Ngài nào có thơ hay câu đối thì xin nhớ viết phương danh và qui-quán cách xa với bài thi một tờ để tiện việc rọc phách và bỏ vào phong-bì gián kín lại hoặc đưa đến hay gửi cho ông Nguyễn-văn Hội là chánh hội-trưởng nhà ở phố hàng Sắt số 60 (N° 60 Rue du Fer) Nam-định, còn ngoài phong-bì xin viết cho mấy chữ « *Dự cuộc thi thơ* » nhận giả tránh khỏi sự lẫn với thư riêng.

Bản hội định kính tặng ba giải thưởng về thi thơ và ba giải về thi câu đối như sau :

1° Giá nhất : Một vật rất nhã thực về mỹ-thuật hay thuộc về văn-phòng đáng giá. . . 5$00
2° Giải nhì : Một thứ dùng về văn-phòng đáng giá. 3.00
3° Giải ba : Một thứ dùng về văn-phòng đáng giá. 2.00

Bản-hội sẽ cử một ban hội-đồng kiểm-duyệt định vào ngày nào sẽ đăng báo để các ngài biết, bài nào được sẽ đem bình ở hội-quán và sẽ đã gửi lên báo-chương.

Giải thưởng tuy nhỏ mọn, nhưng là cốt vui tao nhã và khuyến khích vạn giống cho nền quốc-văn, ước ao rằng các bậc văn-nhân thi-sĩ lượng xét cho và sẵn lòng dự cuộc vui lấy thi câu « Nam thành cổ đó, nghìn năm văn vật » không phải là câu nói ngoa vậy.

Ngài nào muốn hỏi điều gì về mục đích hội xin viết giấy lại ông Trần-v. Trường secrétaire à la Résidence là thư ký của bản-hội.

Hội Trí-tri kính cáo

GIA-LÂM

Cướp. — Hồi 3 giờ chiều ngày 25 février vừa rồi, phát hỏa tại dãy nhà tranh trước dãy nhà mới làm của công-ty hỏa xa Vân-nam. Ba cái nhà tranh bị cháy ra gio cả, thiệt hại chừng tám chục đồng.

QUỐC-OAI (Sơn-tây)

Việc cướp tại làng Hoàng-xá. — Việc này đã đăng trong số báo ngày hôm qua, nay lại tiếp được tin rõ ràng như sau này :

Hồi 10 giờ đêm hôm mùng bốn tại thôn Du nghệ làng Hoàng-xá có tám đứa mang súng xông vào nhà chánh-hương hội Khôi. Khi chúng vào thì chủ nhà và người nhà lẻn trốn được ra ngoài hô hoán lên. Bọn cướp chạy ào vào trong buồng, trèo qua cửa thóc vào mở cái hòm để ở trong lấy mất một số tiền 430 đồng và một bức chúc thư, ở đó nó bắn cái mâm than thì chúng lấy một thai cái lyn, rồi cùng nhau lẻn ra ngoài. Khi quan phủ và lý dịch tuần phiên vào thì chúng đã đi xa rồi.

Cứ như lời người ta nói thì đám cướp này có nhiều điều đáng nghi vì sao chúng lại biết rõ là tiền bạc để ở chỗ ấy, và lại lấy chúc hư. Hiện nay còn đang ra xét.

VĨNH-BẢO (Hải-dương)

Nên chú ý đến sự vệ-sinh. — Phố huyện ta nay đã thành là một nơi phố xá tốt, sự buôn bán sầm uất, dân cư càng ngày càng nhiều. Bởi là chỗ đông người họp mỗi, nhưng lại có điều đáng nên lo, là vì người ta hay chú ý đến sự ăn ở mà ít để ý đến sự vệ sinh. Sợ nhất là về sự nước ăn, giếng không có phải dùng nước các ao, mà nước ao thì lại ghé tắm quá vì vừa giặt rửa lại vừa ăn dùng. Trước đây cũng có quyên tiền đào được một cái giếng nhưng giếng ấy không dùng được, vì nước vừa chát vừa chua. Vậy mong rằng đồng bào trong phố ta nên chú ý đến sự vệ sinh mà lo tính đến mấy điều đó.

Nguyễn-Chung lại cáo

Những người muốn du-học nên biết

Bản quán tiếp được bức thư sau này, vậy xin lược-dịch ra để độc-giả nhân lãm :

Marseille, ngày 15 Janvier 1925

Thưa ngài,

Xin ngài làm ơn cho đăng bức thư này lên quý báo, họa may có bổ ích cho những người chút nào cho những bạn Việt-Nam muốn du-học bên Pháp, hoặc vào các trường trung-đẳng, hoặc vào các trường cao-đẳng cũng thế.

Tôi thấy lắm bạn đồng bang ta viết giấy hỏi tôi về việc vào các trường trung-đẳng và cao đẳng bên Pháp, cùng những sự ăn ở bên này đắt rẻ ra sao, tưởng tôi cũng nên tóm tắt một vài lời ra đây, để những bạn thanh-niên ta cùng các cha mẹ muốn cho con sang du-học bên Pháp được rõ.

Trước hết những cha mẹ muốn cho con sang du-học bên Pháp thì phải tìm một người trông nom đứng đắn, (vì rằng ở các trường trung-đẳng, người ta không nhận những học-sinh không có người trông nom). Người trông nom này thay quyền cha mẹ, và nhận trách nhiệm về mọi việc, tiền học-phí ở trong trường cũng do người trông nom chịu trách nhiệm.

Không có người trông nom đứng đắn thì các bọn thanh niên ta, có người chơi bời phóng túng, khi rượu sớm thì trễ trưa, rồi là cuộc vui đấy tháng trận cư vi suốt đêm, trước là tổn tiền tốn của, sau nữa hao tổn tinh-thần, lại có khi thiệt mất cái thân người vàng ở nơi quê xa đất lạ ; ngay như chuyện một sinh-viên vừa đây cũng coi vì sự du đãng, đâm ra công nợ, phải liệu thân với viện đạn. thì cái chết đó có phải là không đáng chết lắm không?

Những cha mẹ muốn gửi con sang du học thì nên gửi đến các tỉnh ở miền nam như Aix en Provence, Montpellier, Toulouse, vân vân, vì những tỉnh này không những thầy-thổ ôn-

(Xem trang thứ 10)

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ TƯ
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0$15

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 28 Février 1925
(mồng sáu tháng hai)
HOA TÀN MÀ LẠI THÊM TƯƠI
Mắc lừa mụ mối khôn ngoan,
Ngờ đâu nửa cánh hoa tàn lại tươi.
Có vải đào thêm rất bay !!

Ban ngày chủ nhật 1er Mars
(mồng bảy tháng hai)
TỪ QUAN NHẬN PHỤ
(Thổ công thiêng)
Có tài nên mới cây tài,
Thổ công mách mối khen ngài rất thiêng

Tối chủ nhật 1er Mars 1925
(mồng bảy tháng hai)
NHẮN NHỦ DU SINH
Anh hùng hà nhẽ tham sinh,
Vì gương trung hiếu nghĩa tình cho nên.
Truyện rất hay, rất nực cười

Tối thứ hai 2 Mars 1925
THƯ QUÁN HỘI
LƯƠNG DUYÊN
Đỗ hay lời chốn công đường,
Bi, hoan, ly, hợp lẽ thường xưa nay

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mang phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$25 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả ý sở vọng

Nếu phổi yếu, không chịu được hơi tiết âm nhâm, và giá lạnh, thở có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Rượu bổ-dào:
TONIQUE TONKIOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình ly-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem giá và so-sánh cho kĩ kẻo lầm lẫn !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Ngự-các phụng lời chân phê rằng :

Chẫm nay đại được phòng cáo MONTÉS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để tặng ngự dùng qua rất hay, đáng nên ưa thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui dược phòng chú-ông để tỏ thành-giả.

Khâm thử.

欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Bán xon trước khi thanh toán sổ sách

Bắc đầu từ ngày 1er Mars

MỘT VÀI THỨ GIÁ HÀNG

Một lọ phấn. Đủ các mùi, đủ các hiện Violet Legrand, Gelle, Lalanne, v. v. Một hộp		4 fr. 00
Xà-phòng thơm. Hộp đẹp Roger, và Gallet.		2 fr. 50
Gương bỏ túi, 65 × 51 m/m.		2 fr. 25
Nước lotion Secret du Sorcier.	Một lọ :	6 fr. 00
Crème Dermophilie	Một lọ nhỏ :	1 fr. 00
Đồng hồ đeo tay. Mạ kền, hình tròn hay hình vuông.		50 fr. 00
Đồng hồ đanh thực Mignon. Mặt trắng 55 m/m		18 fr. 00
Đồng hồ Baby. Mạ kền. Có chân. Mặt trắng 10 c/m.		20 fr. 00
Bít tất vải.	Một đôi :	3 fr. 00
Faux cols. Đứng hay gập		0 fr. 50
Một lô thắt lưng		12 fr. 00
Mũ cát hết giạ mùi tam giang.		6 fr. 00
Mũ canotier.		6 fr. 00
Mũ panama		25 fr. 00
Giầy có cổ. Giầy không cổ		70 fr. 00

BOITE POSTALE N° 40



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUES & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG et HANOI

bỏa cho những người Viễn-đông, mà nhất là chứng nơi này không phải là nơi phồn-hoa lắm vậy.

Những học sinh muốn vào học tại trường trung-học thì phải đệ trình ông hiệu-trưởng (Proviseur) những giấy mà sau này:

1· một cái giấy khai-sinh viết vào giấy tín-chỉ;

2· một cái giấy nhận thực đã chủng đậu rồi;

3· một cái giấy chứng chỉ hạnh-kiểm, nếu trước mình theo học ở một trường học nào mà bỏ:

4 một cái giấy nhận rằng mình đã giả tiền ở trường mình vừa bỏ ra rồi.

Các học sinh muốn vào ăn ở tại các trường trung-học thì quần áo phải có đủ như sau này:

1 costume de sortie civil avec pèlerine ou pardessus.

2 costumes d'intérieur.

2 paires de souliers en très bon état.

6 chemises de jour à faux-col.

3 chemises de nuit.

8 faux-cols.

18 mouchoirs.

3 caleçons.

10 paires de chaussettes.

1 sac à linge en toile grise (0 m60 × 0 m 50).

2 couvertures en laine.

4 draps de lit neufs en toile de fil (3 m 25 × 1 m 60).

12 serviettes neuves en toile de fil (0 m 85 × 0 m 85).

Những học sinh ăn một bữa (demi pensionnaire) ở trong trường thì phải có 6 cái khăn ăn (serviettes de table) bằng vải phin (0m65 × 0m85).

Số tiền ăn ở, hoặc hai bữa, hoặc một bữa và theo lớp học hơn kém, ăn hai bữa và ở trong trường thì phải giả tự 2529 quan đến 1791 quan; ăn một bữa thì tự 1710 quan tới 1071 quan; còn những học sinh ở ngoài mà giờ học bài làm bài có người trông nom (external surveillé) thì phải giả tự 684 quan tới 243 quan, nếu giờ học bài làm bài không có người trông nom thì tự 540 quan tới 144 quan.

Nhưng thiết tưởng nếu đã sang bên này du-học thì nên vào ăn ở trong trường, vừa lợi và vừa tiện, ở ngoài thì ăn cơm tiệm cũng mất 250 quan một tháng, lại còn độ 100 hay 150 quan tiền thuê buồng mà nào đã được chỗ ăn ở cho có ngăn nắp đâu!

Còn giá tiền học các trường cao-đẳng thì phải giả như sau này:

Ban luật-pháp (Faculté de droit)

Tiền vào sổ (inscription)
4 lần mỗi lần 30 quan. . 120 quan.
Tiền thư-viện (bibliothèque) . . . . 10 quan.

Nếu học sinh nào muốn dự vào cuộc diễn thuyết thì 6 tháng phải giả là 50 quan, một năm mất 100 quan

(Còn nữa) Trần-văn-Hy.

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$30 một hộp

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán cái giấy quấn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được để chi tiền giấy quấn khác.

Hễ ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả sau.

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
63, Rue des Cantonnais, 63
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE Nº 268

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nguyễn, lĩnh, lụa, băng, quế, văn văn... và hàng Saigon như lĩnh, the, văn văn.

Nay mới có đủ các mùi, láng thâm, màu đen và cái màn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về bản-hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

TAM-TỈNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh để chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh nguy bệnh trọng, số sống phúc còn chưa cũng được hồi sinh khỏi tử giầu có lấy phải giả, người nghèo cùng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, di tinh, lậu tinh, hoạt tinh, lưỡng tinh không đủ, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết lị, huyết đen, huyết hôi, huyết tích, khí hư, bạch đái kinh thủy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đau óc kinh niên, ho lao, đàm suyễn bất toại, phù thũng phong thấp cổ chướng, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, lị huyết, tả lị, giá mỗi hộp 1$00, đan mắt mắng mộng giá mỗi chai 0$50.

Lậu giang mai

Bản-hiệu chia ra bốn chứng lậu chế bốn thứ thuốc lậu độc, lậu tình, lậu huyết, chỉ lậu, giang mai ba chứng đóng độc hạ cam giang lậu, các bệnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có người mắc bệnh uống thuốc sau mất đó mà người đàn bà lại sinh ra bệnh khí hư, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bệnh giang lậu khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bệnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ: 1$00.
Ống thụt 0.50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện người nào ăn đã lâu năm uống cũng khỏi, mỗi trai giá 1$00, chai con 0$50.

Qui khách ở xa viết thư về kể bệnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TỈNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bệnh hen
Dùng thuốc hút và thuốc bột thì chóng đỡ và chóng khỏi. **ESPIC**
3f.25 một hộp. Bán tại tất cả các hàng Bào chế và tại phố St-Lazare, số 20, Paris
Nên nhận chữ ký J. ESPIC ở trên điếu thuốc.

NGẬM MỘT HƯỜN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì khỏi đau đóc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.
— ẤY LÀ —
một thứ thuốc thần hiệu lắm
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bệnh ho lao và tức ngực.
THUỐC HƯỜN VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

Nhà Bán-đồ « TĂM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giả lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy qui-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 115, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Một vị độc giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá trị và cách dùng thuốc Dragées Rabuteau thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mòn mỏi sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dầy và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này: Thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) này bào chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bợn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh xao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào chế lớn đều có bán cả.
2058

Agents pr Annonces en France
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet PARIS
19-21-23 Ludgate Hill LONDRES

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền: 1.700 $

HỎI TẠI:
GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

ŒNO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
酒補
J. BLANC (đệ nhất hạng bào-chế)
Ông L. BLANC (người nối-nghiệp)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每日食前每日兩次飲一小杯
Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Raseol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi ỉa ho, giật gân, mặn nhọt, sốt, vân vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng:

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả tán (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ: 0$90

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Trodigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi



VIN J. K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cảm suy, bệnh ghip, bệnh ngã nước, v. v.

Mỗi cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI.
NÊN MUA KHÍ DỤNG
S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RÈN, MÁY ... CÓ ĐỒ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP. V. V.
Sté ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES de HAIPHONG | Giây nói: Nº 23 | Tên viết tắt: CABESTAN

SÁP MỠ
Cô Ba
2050 PACHOD Frères & Cie LYON

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 30 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thể đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lô. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

128 lô	500.000 quan	253 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.737.692 lô	400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái sổ các số trúng số, mà không phải giả tiền. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được lĩnh hết. Các sổ giao cho người mua đúng với các vé thực có, người mua vé lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy giữ hết mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)



C. J. BONNET
là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)